

**Readings and Prayers for Advent 2 Year C**

<p><b>Collect</b>          O Lord, raise up, we pray, your power and come among us, and with great might succour us; that whereas, through our sins and wickedness we are grievously hindered in running the race that is set before us, your bountiful grace and mercy may speedily help and deliver us; through Jesus Christ your Son our Lord, to whom with you and the Holy Spirit, be honour and glory, now and for ever. Amen.</p>	<p><b>دعای شروع مراسم</b>          خداوند، به پا خیز، تا قدرتت را بستانیم به میان ما بیا، و با قدرت شگرفت ما را از پریشانی برهان؛ هر چند گناهان و شرارتان به شدت بازدارنده اند در این پیکار زود گذر که از قبل برای ما تعیین شده، فیض و رحمت بی کرانت به سرعت به یاریمان آمده و ما را می رهاوند؛ از طریق فرزندت و خداوندمان عیسی مسیح، که او بواسطه تو و روح القدس، تا ابد الابد در شکوه و جلال است.</p>
<p><b>Malachi 3:1-4</b>          See, I am sending my messenger to prepare the way before me, and the Lord whom you seek will suddenly come to his temple. The messenger of the covenant in whom you delight--indeed, he is coming, says the LORD of hosts.          But who can endure the day of his coming, and who can stand when he appears? For he is like a refiner's fire and like fullers' soap; he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the descendants of Levi and refine them like gold and silver, until they present offerings to the LORD in righteousness. Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the days of old and as in former years.</p>	<p><b>ملاکی باب ۳: ۱-۴</b>          خداوند قادر متعال می فرماید: "قاصد خود را می فرستم تا راه را برای من آماده کند. سپس خداوندی که انتظارش را می کشید ناگهان به خانه خود خواهد آمد. آن رسولی که شما مشتاق دیدارش هستید خواهد آمد و عهد مرا به شما اعلان خواهد کرد."          اما کیست که یاری ایستادن در مقابل او را داشته باشد؟ و کیست که بتواند آمدنش را تحمل کند؟ زیرا او همچون آتش سوزانی است که فلز را تصفیه می کند و مثل صابونی است که کثیف ترین لباس ها را پاک می کند. او مانند کسی که فلز را تصفیه می کند کاهنان را همچون طلا و نقره پاک خواهد کرد تا آنها با دل پاک هدایا را به خداوند تقدیم کنند. آنگاه مثل گذشته، خداوند از هدایایی که مردم یهودا و اورشلیم برایش می آورند خشنود خواهد شد.</p>
<p><b>Song from Luke 1:68-79 The Benedictus</b>          "Blessed be the Lord God of Israel, for he has looked favourably on his people and redeemed them. He has raised up a mighty saviour for us in the house of his servant David, as he spoke through the mouth of his holy prophets from of old, that we would be saved from our enemies and from the hand of all who hate us. Thus he has shown the mercy promised to our ancestors, and has remembered his holy covenant, the oath that he swore to our ancestor Abraham, to grant us that we, being rescued from the hands of our enemies, might serve him without fear, in holiness and righteousness before him all our days. And you, child, will be called the prophet of the Most High; for you will go before the Lord to prepare his ways, to give knowledge of salvation to his people by the forgiveness of their sins. By the tender mercy of our God, the dawn from on high will break upon us, to give light to those who sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace."</p>	<p><b>یک سرود از انجیل لوقا باب ۱: ۶۸-۷۹</b>          "خداوند، خدای اسرائیل را سپاس باد، زیرا به یاری قوم خود شتافته و ایشان را رهایی بخشیده است.          او بزودی برای ما نجات دهنده ای قدرتمند از نسل داود خواهد فرستاد؛ چنانکه از گذشته های دور، از زبان انبیای مقدس خود وعده می داد که شخصی را خواهد فرستاد تا ما را از چنگ دشمنانمان و از دست همه آنانی که از ما نفرت دارند، رهایی بخشد.          "خداوند نسبت به نیاکان ما، رحیم و مهربان بوده است. بلی، او عهد و پیمان مقدسی را که با ابراهیم بست، از یاد نبرده و این افتخار را نصیب ما کرده که از دست دشمنانمان رهایی یابیم و بدون ترس و واژه از آنان، او را عبادت نماییم و تمام روزهای عمر خود را در حضور او با پاکی و عدالت بگذرانیم.          "و تو ای فرزند، نبی خدای تعالی نامیده خواهی شد، زیرا پیشاپیش خداوند حرکت خواهی کرد تا راه او را آماده نمایی، و قوم او را آگاه سازی که با آمرزش گناهانشان نجات خواهند یافت. اینها، همه به سبب رحمت و شفقت بی پایان خدای ماست. بزودی سپیده صبح از افق آسمان بر ما طلوع خواهد کرد تا بر کسانی که در تاریکی و سایه مرگ ساکن هستند، بتابد و همه ما را به سوی آرامش و صفا هدایت نماید."</p>
<p><b>Philippians 1:3-11</b>          I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defence and confirmation of the gospel. For God is my witness, how</p>	<p><b>فیلیپیان باب ۱: ۳-۱۱</b>          هرگاه شما را به یاد می آورم، خدا را برای وجودتان سپاس می گویم. هر بار که برای شما دعا می کنم، قلبم لبریز از شادی می گردد، زیرا شما از همان روزی که پیغام انجیل را شنیدید تا بحال، کمکهای بسیاری در اشاعه و گسترش آن نموده اید. اطمینان دارم خدا که این عمل نیکو را در شما آغاز نمود، شما را یاری خواهد داد تا در فیض او رشد کنید تا به هنگام بازگشت عیسی مسیح، کار او در شما تکمیل شده باشد. این طبیعی است که درباره شما چنین احساسی داشته باشم، چون همه شما در دل من جای دارید. چه، زمانی که در زندان بودم و چه، زمانی که آزادانه در میان شما بسر می بردم، به اتفاق هم از حقیقت دفاع</p>

<p>I long for all of you with the compassion of Christ Jesus. And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.</p>	<p>می‌کردیم و خیر نجات مسیح را به گوش مردم می‌رساندیم؛ به همین جهت همواره با هم در برکات خدا شریک بوده‌ایم. فقط خدا می‌داند که عیسی مسیح چه محبت و اشتیاق عمیقی نسبت به شما در من گذاشته است. از این رو، برای شما دعا می‌کنم که محبتتان نسبت به دیگران روز بروز فزونی یابد و دانش و بینش روحانی‌تان نیز به حد کمال برسد، تا بتوانید فرق میان خوب و بد، و درست و نادرست را تشخیص دهید. دعا می‌کنم که زندگی‌تان چنان پاک گردد که هیچکس نتواند تا زمان بازگشت خداوند ما مسیح، عیبی در شما بیابد. همچنین دعا می‌کنم که همواره به اعمال نیکو بپردازید، اعمالی که باعث ستایش و جلال خداوند می‌گردند و نشان می‌دهند که شما فرزند خدا هستید.</p>
<p><b>Luke 3:1-6</b> In the fifteenth year of the reign of Emperor Tiberius, when Pontius Pilate was governor of Judea, and Herod was ruler of Galilee, and his brother Philip ruler of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias ruler of Abilene, during the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zechariah in the wilderness. He went into all the region around the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins, as it is written in the book of the words of the prophet Isaiah, "The voice of one crying out in the wilderness: 'Prepare the way of the Lord, make his paths straight. Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall be made straight, and the rough ways made smooth; and all flesh shall see the salvation of God.'"</p>	<p><b>انجیل لوقا باب ۳: ۱-۶</b></p> <p>بود. پدر یسی، عوبید بود. پدر عوبید، بوعز بود. پدر بوعز، شلمون بود. پدر شلمون، نحشون بود. یحیی پس از دریافت پیغام خدا، رسالت خود را آغاز کرد. او در مناطق اطراف رود اردن می‌گشت و مردم را ارشاد می‌نمود و می‌گفت که توبه کنند و تعمید بگیرند تا خدا گناهانشان را ببامرزد. یحیی همان کسی است که اشعیا درباره‌اش پیشگویی کرده و گفته بود: "کسی در بیابان صدا می‌زند و می‌گوید که راهی برای آمدن خداوند بسازید! راهی راست در صحرا برایش آماده کنید! کوه‌ها و تپه‌ها را هموار سازید؛ دره‌ها را پر کنید! راه‌های کج را راست و جاده‌های ناهموار را صاف نمایید! آنگاه همه مردم نجات خدا را خواهند دید!"</p>
<p><b>Post Communion</b> Father in heaven, who sent your Son to redeem the world and will send him again to be our judge: give us grace so to imitate him in the humility and purity of his first coming that, when he comes again, we may be ready to greet him with joyful love and firm faith; through Jesus Christ our Lord</p>	<p><b>دعای پس از عشاء ربانی</b> ای پدر آسمانی، که فرزند خود را فرستادی تا جهان را از بند برهاند و او را دوباره خواهی فرستاد تا دادرسی ما باشد: به ما فیضی عطا کن که پیرو او باشیم در فروتنی و خلوص ظهورش وقتی بار دیگر می‌آید، بتوانیم به او خوش آمد گویی کنیم با عشقی خجسته و ایمانی راستخ؛ در نام خداوندان عیسی مسیح.</p>